

XIII. COMPARISONS AND DISTANCES

1. Making comparisons in Chinese: Sentence patterns that express comparisons are totally different in English and Chinese, so it's essential to formulate your comparison idea in your mind *in Chinese*. There are no comparative adjectives (*slow/slower, slowly / more slowly*) in Chinese, so don't even start down that line of thought. The main sentence patterns that express comparisons can all be subsumed under this formula:

A CV-B VP

- a) A and B are being compared
- b) CV may be one of the following: 跟、比、(没)有、不如、不像
- c) VP (verb phrase) states their sameless or difference. VP can be:

SV: 一样、容易、便宜、好听、聪明

SV + complement (degree of difference): 快得多、高三寸

AV-VP: 爱说话、会说汉语、能侃大山、喜欢跳舞

Adv. SV/AV-VP: 一样难学、一样喜欢跳舞

Others, e.g. V-O: 吸引观众、常见

2. Same or not? Equally...or not?

- a) Subj. (items being compared) (不)一样 (SV/VP)
- b) A 跟/和 B (不)一样 (SV/VP)

中文字跟日文字不(完全)一样。

从出生的那一天，男孩子就跟女孩子不一样。 or ……，男孩子跟女孩子就不一样。

(note: 就 may be located before the CV or before the main VP)

这几种水果都一样好吃。

我们俩不一样高。

大人跟孩子一样爱玩儿。

中国的南方菜和北方菜一样吗？

日文跟中文一样难学吗？

Pitfall: Being mentally too fixated on "comparison" can lead to over-using 比, i.e., using 比 where 跟/和 should be used.

wrong: 我比你不一样高。 ✓我跟你不一样高。 ✓我没有你高。(cf. #3)

3. Is A as ...as B?

- a) A(没)有 B (那么) SV/VP
- b) A 不如/不像 B (那么) SV/VP (there are no positive counterparts to 不如/不像)
- c) A 不如 B (What does "A 不像 B" mean?)

This pattern is used mostly in the negative form. The positive variation of this pattern is not

used much. The positive sentence pattern "A 有 B (那么) VP" is synonymous with "A 跟 B 一样 VP." Between the two, the latter is preferred. However, the interrogative form "A 有 B (那么) VP 吗?" is preferred over "A 跟 B 一样 VP 吗?"

足球有篮球那么吸引观众。(OK)

足球跟篮球一样吸引观众。(preferred)

在中国，古典音乐跟现代音乐一样流行吗？(OK)

在中国，古典音乐有现代音乐那么流行吗？(preferred)

我没有你那么聪明。

在美国，足球没有棒球那么吸引观众。

我的记性不如从前那么好了。

她长大以后就不像小时候那么胖了。

衣服对人有没有鞍对马那么重要？(cf. “人靠衣服马靠鞍”，《两岸对话》15)

从前大陆人的服装不如香港人的讲究，现在就难说了。【讲究：meticulous, to care about】

他出国以后的精神状况不如以前了。【精神状况：mental state】

世界上哪儿的环境都不如五十年以前了。

这儿的社会治安不如十年以前了。【社会治安：social order (law and order in society)】

你怎么能说仿冒品跟真货一样好呢？仿冒品当然不如真货啦！【仿冒品：faked goods】

4. A (不) 比 B SV/VP

but not *A 比 B 不 SV (use instead: A 比 B diminutive SV) (this is a common pitfall)

我们的东西比别的店好，价钱比别的店便宜。 not: 价钱比别的店不贵。

他们的菜不如别的餐馆好，可是价钱并不比别人的便宜。

在中国住了两个月，我现在比从前会砍价了。【砍价：chop prices, bargain】

你现在比两个月前了解中国社会了吗？

如果有人问我，“你现在比两个月前了解中国社会了吗？”我真不知道应该怎么回答。

5. A 比 B SV/VP + complement (得多、一点儿、quantity, fraction/percentage)

中文比其他的外语难学一点儿。

吃蔬菜确实比吃肉健康多了。

真的 Rolex 手表比仿冒的贵几百倍。

今年的学生人数比去年的多百分之五十。

6. a) A 比 B 更/ 还要 SV/VP

b) ……(implied reference of comparison), A 更/ 还要 SV

听说广东话比普通话还要难学。

海鲜比肉类对身体好一点，可是素食比海鲜对身体 更/还要 好。

今年北京的夏天热得不得了，可是听说在美国有的地方更热。

7. Comparing manner of action (variations on the patterns in #2-6):

a) A V-得 跟/和 B (不) 一样 (...)

A 跟/和 B V-得 (不) 一样 (...)

他说中文说得跟中国人一样好。 他跟中国人说中文说得一样好。
but not *他说中文得跟中国人一样好。

- b) A V-得 没有/不如/不像 B (那么) ... A 没有/不如/不像 B V-得 (那么) ...

吃肉的人活得没有吃素的人长。 吃肉的人没有吃素的人活得长。
but not *吃肉的人活得比吃素的人不长。
他的中文虽然不错，可是说得当然不如英文说得流利。 【流利: fluent】
他的中文虽然不错，可是说得当然没有中国人那么流利。

- c) A V-得 比 B ...(manner) A 比 B V-得...(manner)

学生甲：你写字写得比我快，可是我写得比你好。
学生乙：写得好比写得快重要。
学生甲：不，考试的时候，当然写得快比写得好重要。
老师：不过...写得对更重要。 or 不过...写得对比什么都重要。

- d) A V-得 比 B ...(manner) + complement A 比 B V-得...(manner) + complement

我们这个店卖衣服比旁边那个店卖得快得多。
我们这个店卖衣服比旁边那个店卖得快得多是因为我们比他们便宜多了。

- e) A V-得 比 B 更/ 还要... A 比 B V-得 更/还要...

我们这儿卖得比秀水街还要便宜。

8. Separation and distances: The key pattern is a variation of the pattern "A CV-B VP" given in #1:

A 离 B VP

VP may be:

Adv 远/近: 不/很/不很/非常/不怎么/... + 远/近 (远/近 alone is too "abrupt")

SV+complement (极了、得很)

有/没有 + measure of distance (+那么远), but not "*是+ measure of distance (+那么远)"

wrong: 纽约离旧金山是三千英里。(common pitfall) ✓纽约离旧金山有三千英里。

我们家离校园不远，可以走路去。

台北离厦门非常近。直通的飞机半个小时就到了。 【直通: direct】

纽约离洛杉矶有多远？我不很清楚，大概有两、三千英里吧。

纽约离洛杉矶没有那么远吧！

9. Pitfalls from two other kinds of interference from English:

- a) Misplacing 离 after the SV or VP, as though it's a preposition in English, e.g.;

not: 我家不远离学校。 but: 我家离学校不远。

not: 我家有半公里离学校。 not: 我家是半公里离学校。 but: 我家离学校有半公里。

b) Confusing 离 with 从 because both are translated into "from," e.g.:

not: 我家从学校不远。 not: 不远从我家到学校。 but: 我家离学校不远。

10. Comparison of distances: All the comparison patterns in #2-6 can be applied to comparisons of distance. The items being compared (A and B in patterns #2-6) become "P-1 离 P-2" when applied to distances.

青岛比济南远一点儿。 ("from here" is implied) (A 比 B SV+complement)

北京离青岛比烟台离济南远一点儿。

(A 比 B SV+complement: P-1 离 P-2 比 P-3 离 P-4 SV+complement)

北京离天津和上海离苏州差不多一样远。

(A 和 B 一样 SV: P-1 离 P-2 和 P-3 离 P-4 一样 SV)

烟台离济南没有北京离青岛(那么)远。

(A 没有 B 那么 SV: P-1 离 P-2 没有 P-3 离 P-4 那么 SV)

纽约离洛杉矶有没有北京离昆明那么远?

纽约离洛杉矶比北京离昆明远一点。

纽约离洛杉矶比北京离成都远得多。

纽约离洛杉矶比北京离杭州远好几倍。

11. The examples in #10 pertain to comparing the distance between two points and two other points. Now let's compare the distance between two points and a third point. What we are comparing here are:

P-1		P-2
	P-2	
P-3		P-3
(draw lines to connect P-1 and P-3 to P-2)		
<u>P-1 离 P-2</u> and <u>P-3 离 P-2</u>	or	<u>P-1 离 P-2</u> and <u>P-1 离 P-3</u>

The same sentence patterns in #10 are used, but some duplicated elements may be omitted:

我家离车站和(我家)(离)学校一样远。 P-1 离 P-2 和 (P-1)(离) P-3 一样 SV
英国(离中国)有没有美国离中国那么远? P-1(离 P-2) 有没有 P-3 离 P-2 那么 SV?
北京(离上海)比广州离上海近一点。 P-1(离 P-2) 比 P-3 离 P-2 SV+complement

12. Use of 有 in measurements: The use of 有 in measuring distances (cf. #8) applies to all measurements. 是 is generally not used in statements of measurement, or only marginally acceptable at best. This is a common pitfall.

泰山有五千多尺高。

这个大西瓜有三公斤(重)。

文科楼有七层。

王老师没有一百磅吧。

王老师不到一百磅吧?

凌老师没有五十岁吧。

这间屋子有没有十平方米?

我们的教室有差不多十平方米。